

دفتر حقوق مدنی (او.سی. آر) اجرا کننده چند قانون ناظر بر حقوق مدنی است که در برنامه ها یا فعالیت هائی که از وزارت آموزش و پرورش کمک های مالی فدرال دریافت می کنند تبعیض را منع می کند. تبعیض بر اساس نژاد، رنگ و تبار ملی طبق فصل ششم قانون حقوق مدنی سال 1964 و تبعیض جنسی بموجب فصل نهم قانون اصلاحات آموزشی سال 1972 و تبعیض بخاطر ناتوانی جسمی طبق ماده 504 قانون نوتوانی سال 1973 و فصل دوم قانون امریکائیان ناتوان سال 1990 ممنوع است و فصل دوم آن تبعیض بخاطر ناتوانی را بر واحدها و سازمانهای عمومی و ملی خواه کمکهای مالی فدرال دریافت کنند و خواه کنند منع میکند و تبعیض سنی طبق قانون مصوب سال 1975 ممنوع است.

این قوانین حقوق مدنی که دفتر حقوق مدنی یا (او سی آر) اجرا می کند شامل تمام سازمانهای آموزشی ایالتی، ابتدائی و متوسطه، کالج ها و دانشگاه ها و مدارس حرفه ای و خصوصی و سازمانهای نوتوانی حرفه ای ایالتی و کتابخانه ها و موزه هائی که از وزارت آموزش پرورش کمک های مالی فدرال دریافت می کنند میشود. برنامه ها یا فعالیتهائی که از وزارت آموزش بودجه دریافت می کنند باید بدون تبعیض کمک و مزایا و خدمات ارائه کنند. اینگونه کمک ها و مزایا و خدمات شامل پذیرش، استخدام کمک های مالی، برنامه های آکادمیک، درمان و خدمات به دانشجویان و راهنمایی و دیسپلین و تکالیف درسی و نمره گذاری و آموزش حرفه ای و تفریحات و تربیت بدنی و ورزش و مسکن و مشاغل می باشد.

علاوه بر آن از اول ژانویه 2002 («او.سی. آر.») قانون دسترسی برابر پیشاهنگان امریکا را که بخشی از «قانون سال 2001 تضمین بهره مندی کلیه کودکان» است اجرا می کند که طبق آن هیچ دبستان، دبیرستان یا سازمان آموزش محلی یا ایالتی

که به گروههای جوانان و اعضای جامعه فرصت می دهد در خارج از ساعات درسی در محل مدارس جمع شوند نباید از دادن فرصت برابر خودداری کند و یا نسبت به گروهی تبعیض روا دارد که رسماً وابسته به پیشاهنگان یا هر هرکس که معتقد باشد یک مؤسسه آموزشی که کمکهای مالی فدرال دریافت میکند بر اساس نژاد، رنگ، تبار ملی جنس، ناتوانی جسمی یا سن نسبت به کسی تبعیض روا داشته یا معتقد باشد که یک دبستان یا دبیرستان ملی ایالتی یا یک سازمان آموزشی محلی از قانون دسترسی برابر پیشاهنگان امریکا تخلف کرده می تواند شکایت اقامه کند. شخص یا سازمان شاکی نباید قربانی تبعیض ادعائی باشد ولی می تواند از طرف شخص یا گروه دیگری شکایت کند.

### چه اقدامی باید کرد؟

هرکس که بخواهد رو شکایت خود را در «او.سی. آر.» مطرح کند باید آن را کتباً با اطلاعات زیر در فرم شکایتنامه تبعیض که در دفاتر اجرایی «او.سی. آر.» ( نگاه کنید به فهرست دفاتر) موجود است تسلیم نماید.

- نام و آدرس (و شماره تلفن برای دسترسی در ساعات اداری مفید است ولی اجباری نیست).
- شرح کلی اشخاص و طبقه ای که از اعمال تبعیض آمیز ادعائی لطمه دیده اند (نام اشخاص لطمه دیده اجباری نیست).
- نام محل یا نهادی که مرتکب تبعیض شده است.
- شرح عمل تبعیض آمیز با توضیح کافی تا «او.سی. آر.» بتواند بداند چه رخ داده و چه موقع و بر چه اساسی تبعیض رخ داده است. (نژاد، رنگ، تبار ملیت، جنس، ناتوانی، سن و یا قانون دسترسی برابر پیشاهنگان امریکا).

### چگونه می توان از راه اینترنت شکایت کرد؟

«او.سی. آر.» دانشجویان و والدین و نمایندگان مؤسسات آموزشی و مراجعه کنندگان دیگر خود را تشویق می کند که حتی الامکان بوسیله پست الکترونیکی یا فکس با او سی آر تماس بگیرند. شکایات را می شود از راه اینترنت نیز در سایت زیر مطرح کرد.

<http://www.ed.gov/ocr/complaintprocess.html>

کسانی که حساب پست الکترونیکی ندارند می توانند در کتابخانه محل به اینترنت دسترسی یابند و حساب مجانی پست الکترونیکی باز کنند.

دریافت کننده نباید علیه شخص شاکی یا شاهد وی کسی که به نحوی از انحا به شاکی کمک یا در تحقیقات یا جریان رسیدگی طبق قوانین مذکور فوق شرکت کرده است اقدام به تلافی کند.

### روش طرح شکایت

درباره تبعیض  
در دفتر حقوق مدنی  
(«او.سی. آر.»)



دفتر حقوق مدنی

وزارت آموزش و پرورش امریکا

Office for Civil Rights  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, S.W.  
Washington, D.C. 20202-1100  
(202) 245-6800; 1-800-421-3481  
FAX: (202) 245-6840 TDD: (877) 521-2172

E-mail: [OCR@ed.gov](mailto:OCR@ed.gov)

Web: <http://www.ed.gov/ocr>

**Kansas, Missouri, Nebraska, South Dakota, Oklahoma**  
Office for Civil Rights, Kansas City Office  
U.S. Department of Education  
8930 Ward Parkway, Suite 2037  
Kansas City, MO 64114 (816) 268-0550  
FAX # (816) 823-1404

### بخش غربی

**Arizona, Colorado, New Mexico, Utah, Wyoming**  
Office for Civil Rights, Denver Office  
U.S. Department of Education  
1244 Speer Boulevard  
Federal Building, Suite 310  
Denver, CO 80204 (303) 844-5695  
FAX # (303) 844-4303

**California**  
Office for Civil Rights, San Francisco Office  
U.S. Department of Education  
50 Beale Street, Suite 7200  
San Francisco, CA 94105  
(415) 486-555  
FAX # (415) 486-5570

**Alaska, Hawaii, Idaho, Nevada, Oregon, Washington, Montana, American Samoa, Guam, and the Northern Mariana Islands**  
Office for Civil Rights, Seattle Office  
U.S. Department of Education  
915 Second Avenue, Room 3310  
Seattle, WA 98174 (206) 220-7900  
FAX # (206) 220-7887

در ژوئیه 2006 تجدید نظر شد

**Arkansas, Louisiana, Mississippi, Texas**  
Office for Civil Rights, Dallas Office  
U.S. Department of Education  
1999 Bryan Street, Suite 1620  
Dallas, TX 75201 (214) 661-9600  
FAX # (214) 661-9587

**North Carolina, Virginia, Washington, D.C., South Carolina**  
Office for Civil Rights, DC Office  
U.S. Department of Education  
1100 Pennsylvania Ave., N.W. Rm. 316  
P.O. Box 14620  
Washington, D.C. 20044  
(202) 786-0500  
FAX # (202) 208-7797

### بخش غربی و مرکزی

**Illinois, Indiana, Minnesota, Wisconsin, Iowa, North Dakota**  
Office for Civil Rights, Chicago Office  
U.S. Department of Education  
111 North Canal Street, Suite 1053  
Chicago, IL 60606 (312) 886-8434  
FAX # (312) 353-4888

**Michigan, Ohio**  
Office for Civil Rights, Cleveland Office  
U.S. Department of Education  
600 Superior Avenue East  
Bank One Center, Room 750  
Cleveland, OH 44114 (216) 522-4970  
FAX # (216) 522-2573

شکایت باید به مراجع زیر ارسال شود:

### بخش شرقی

**Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island, Vermont**  
Office for Civil Rights, Boston Office  
U.S. Department of Education  
33 Arch Street, Suite 900  
Boston, MA 02110  
(617) 289-0111  
FAX # (617) 289-0150

**New Jersey, New York, Puerto Rico, Virgin Islands**  
Office for Civil Rights, New York Office  
U.S. Department of Education  
32 Old Slip  
26<sup>th</sup> Floor  
New York, NY 10005  
(646) 428-3900  
FAX # (646) 428-3890

**Delaware, Maryland, Kentucky, Pennsylvania, West Virginia**  
Office for Civil Rights, Philadelphia Office  
U.S. Department of Education  
The Wanamaker Building  
100 Penn Square East, Suite 515  
Philadelphia, PA 19107 (215) 656-8541  
FAX # (215) 656-8605

### بخش جنوبی

**Alabama, Florida, Georgia, Tennessee**  
Office for Civil Rights, Atlanta Office  
U.S. Department of Education  
61 Forsyth Street, S.W., Suite 19T70  
Atlanta, GA 30303-3104 (404) 562-6350  
FAX # (404) 562-6455

چه کسی میتواند درخواست کند؟

کسانی که بر این باورند که یک سازمان آموزشی که از طرف دولت فدرال مورد حمایت مالی قرار گرفته، شخصی را بر مبنای نژاد، رنگ، ملیت، جنسیت، معلولیت و یا سن مورد تبعیض قرار داده و همینطور کسانی که بر این باورند که یک دبستان یا دبیرستان دولتی و یا یک سازمان آموزشی محلی و یا دولتی از قانون دسترسی عادلانه پسران پیشاهنگ آمریکا سرپیچی کرده است، میتواند شکایت نامه ای را ارائه دهند. شخص و یا سازمانی که این شکایت را به جریان می اندازد لزوماً نیابتی که قربانی اتهام تبعیض بوده باشد، بلکه میتواند این شکایت را از طرف یک شخص یا گروهی طرح کند.

### مهلت طرح شکایت

شکایت باید ظرف 180 روز تقویمی از تاریخ ایجاد شکایت ادعائی طرح شود مگر آنکه «او. سی. آر.» بر اساس دلیل موجه این مدت را تمدید کرده باشد.

### جریان شکایت در مؤسسات

قبل از تسلیم شکایت به «او. سی. آر.» علیه یک مؤسسه، شاکای احتمالی لازم است درباره روند شکایت آن مؤسسه تحقیق و با استفاده از روند آن برای حل موضوع مورد شکایت اقدام کند. قانوناً شاکای ملزم نیست قبل از طرح شکایت نزد «او. سی. آر.» اقدام به حل مسأله با مؤسسه مورد شکایت نماید. اگر شاکای تصمیم به استفاده از این روند و در عین حال طرح شکایت نزد «او. سی. آر.» بگیرد باید شکایت خود را ظرف 60 روز بعد از آخرین مرحله و اقدام در آن مؤسسه تسلیم کند.